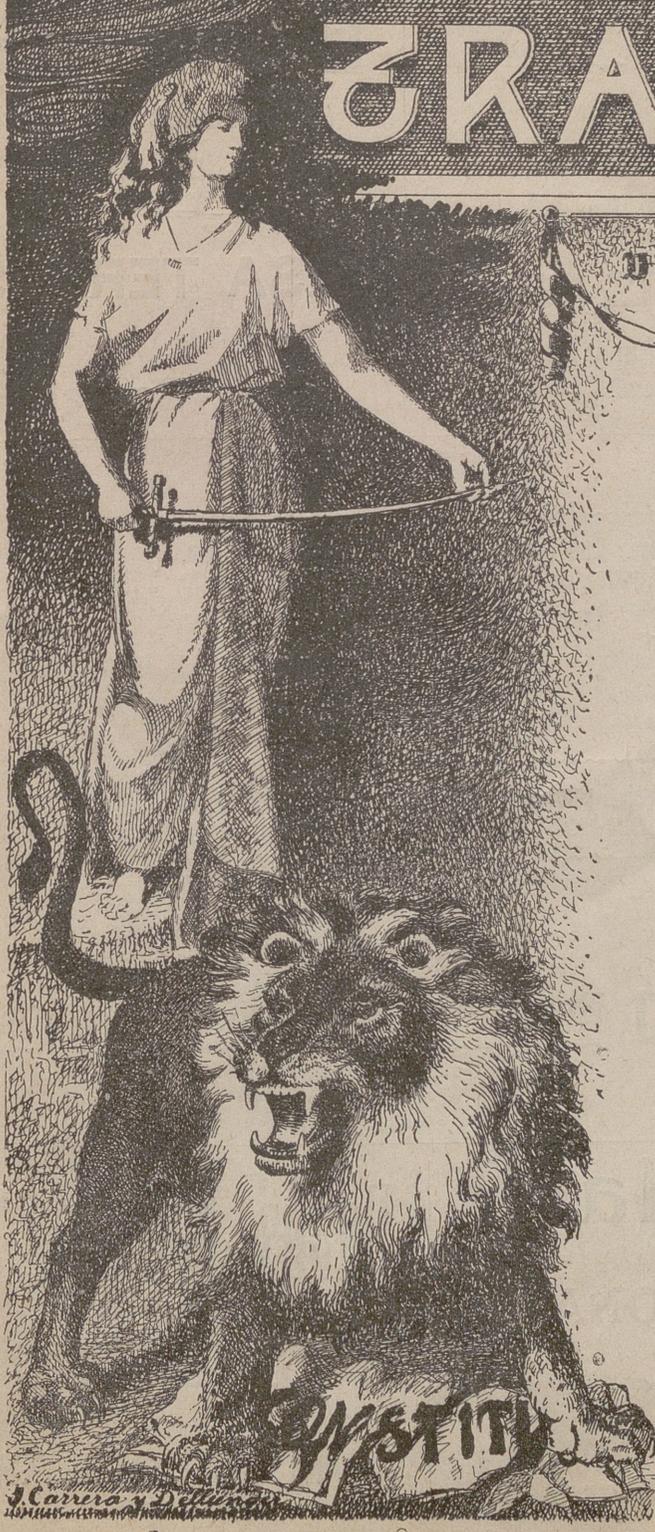




LA VOZ DE LA TRADICIÓN.



Sumario del número 71

TEXTO. Necrología política, por *Leonardo*.— Un buen puntillero, por *Juan Ribó*.—Rápida, por *F. Barnola*.—Episodios carlistas. El confidente Esain.— Al eminente Orador Tradicionalista Don Juan Vazquez de Mella, por *P. de Cavia*.—Ofensa y reparación, por *José Arrufat*.—¡Viva el Ejército!—Bibliografía.—Ecos jaimistas.

GRABADOS. D. Juan Vázquez de Mella.—Don R. Yarza.—Junta directiva de la Juventud antiliberal de Celanova (Orense).—Muy Iltre. Sr. Don Arturo Menán.—La cosecha de la naranja en la región valenciana.—Cuadro dramático de la Juventud jaimista de Oñate (Guipúzcoa).—Valladolid. Señor Aguado y señoritas María de Eibar y Conchita Caderot, que asistieron al mitin celebrado últimamente en Medina del Campo.—D. Jesús Lauda y don Emilio Escoda, de la Sociedad Tradicionalista del Ensanche, de Bilbao.

FOLLECÍN. La Campaña Carlista, n.º 1. Tomo II



R. 1832

R-6558

J. Cavia de Cavia

Se ha publicado

Apuntes de Historia de España

Dedicado á las Juventudes y Requetés jaimistas

POR UN

Radical Católico

Hermoso y exacta compilación de las glorias de España mentadas en un tomo de 64 páginas.

Precio de cada ejemplar en toda España

30 céntimos

Para los pedidos dirigirse á esta administración y correspondientes de nuestra revista.



REGEN Analgésico poderoso. Cura neuralgias dentarias, dolores de cabeza, cansancio cerebral, mareo. etc.

SARMOL Gargarismo ideal para curar las afecciones de la faringe y de la cavidad retro-bucal.

En la **Farmacia Aragón** Ronda de S. Pedro, 30. - Barña.

Hotel Peninsular

(ANTES FONDA DE SAN ANTONIO)

Calle del Progreso. - GERONA

A cargo de **JUAN NICOLAZZI**

*Casa de completa confianza para Reverendos Sacerdotes
Servicio esmerado. — Precios económicos*

Francisco Aguirre y Trullás

TABLAJERO

Sirve á domicilio: ternera, buey, carnero, cordero, pollería, etc., de todo lo que existe en el mercado.

Mercado del Borne, mesa n.º 88

Despacho: Ausías March, 55 entlo. 2.ª

DE CUATRO Á CINCO Y MEDIA TARDE

BOINAS

De todas clases y colores

TIENDA DE GORRAS

CASA TERMES

Plaza de la Lana, 24

Barcelona

Baños Nuevos, 3

piso 2.º

PARA ALQUILAR

La Voz de la Tradición

ILUSTRACIÓN SEMANAL JAIMISTA

Director: Dr. Dalmacio Iglesias García, Abogado y Diputado á Cortes

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Un año, 5 ptas.—Semestre, 2'50.—Trimestre, 1'25

Número suelto, 10 cts.

Se publica todos los viernes

Año V. Viernes 9 Febrero 1912. Núm. 71

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

San Joaquín, núm. 8.—LA MARGARITA
BARCELONA-(Gracia)

NECROLOGÍA POLÍTICA

El sistema liberal, de tan bellas palabras, de tan brillantes esperanzas, de tan lisonjeras promesas, se muere. En su agonía, ya bastante prolongada, y en sus lastimosas convulsiones, se revuelve en todos sentidos y ve sombras por todas partes: maquinaciones extranjeras, atentados personales, huelgas, bombas, revolución y todo es angustia y desasosiego, y no advierte que no hay más que la debilidad de su cabeza que le da vahidos, la debilidad de sus fuerzas que le llega al corazón donde su vida se extingue.

La muerte de Narváez fué la muerte del moderantismo, la de Prim lo fué del amadefismo, la de Cánovas... ¡bah! ha faltado cabeza que reemplazara á Cánovas, y no se ha encontrado una cara felina como la del difunto Sagasta. Hagamos historia.

La muerte de Cánovas fué una sorpresa, tanto para el sistema constitucional, como para el partido conservador, que iba á disolverse como sal en el agua. Quedaban Martínez Campos, desprestigiado; Silvela, la pesadilla de los canovistas; Romero Robledo, la pesadilla de Silvela; el duque de Tetuán, el bú de los fusionistas; Azcárraga, ordenancista, y Pidal, ultramontano. Total: disolución completa.

Pero disponía el sistema liberal de un hombre que era un gran táctico, un mejor estratégico, un organizador sin segundo, que armado de esas cualidades, había contado las victorias por las batallas ante los ejércitos tagalos. Era el general Polavieja. Sus heroicidades militares, unidas á la fama de su catolicismo, hicieron concebir grandes esperanzas. No faltaron quienes, considerándolo como una deidad improvisada, pronunciaron su nombre para convertirlo, de humilde soldado del ejército cristiano, en presunto jefe de un *partido católico*, destinado á borrar del Decálogo el cuarto precepto, interpretado auténticamente en la prop. 65 del «Syllabus» que sanciona el culto debido á la legitimidad. Soñaban con un dictador, abrieron una suscripción y le regalaron una espada. La espada y el dictador suelen hacer buen matrimonio; parecen nacidos para amarse y corresponderse. La dictadura no ha sido nunca ni

será solución española. El pueblo español ama los reyes, pero aborrece los dictadores. Polavieja no sirvió ó no quiso servir para semejante cosa, y se retiró al palacio de Buenavista como á rey constitucional, viendo desfilar, doblando el espinazo delante de él, á muchos que habían estudiado bien las artes de la adulación y de la lisonja para ganar batallas en los salones. Canalejas, Figueroa, Gasset y Burell le escribieron un manifiesto que fué anunciado con grande bombo y recibido con la mayor frialdad. Como esto era impotencia para la generación, resultó el partido de Polavieja un aborto político. Le enviaron á pasear por las provincias prometiéndole una pesca milagrosa, emplazando ante el tribunal de Dios á los legitimistas que se negaron á sumarse con los liberales, so pretexto de neutralizar los efectos del liberalismo fiero en sus formas plásticas de socialistas, comunistas, republicanos y anárquicos. Fueron muchos los que creyeron desunidos á los católicos mientras no se hicieran todos constitucionales, y á esto se negó, se niega y se negará siempre el pueblo español. Se llegó á tal extremo, que recordamos el folleto del Cardenal Sancha titulado *Consejos*, sintetizado en este pensamiento: «El tradicionalismo político español, que es tan viejo como España y que ha cobijado bajo su bandera á todos los católicos, es pecado.» No hubo periódico católico que no lo atacara; quien dijo menos, dijo que era una letra girada á favor del estómago contra la conciencia. Con estas y otras artimañas salvaron la situación constitucional y pudo continuar el sistema.

Polavieja se había unido con Pidal, ése con Silvela, que junto con el regionalista Durán y Bas formaron el partido *Regenerador*, que pronto degeneró. Entonces Silvela, aliado con el ex-sagastino Maura, resucitó el partido conservador hasta que éste traicionó á aquél en una combinación electoral. Y Maura, auxiliado con la guadaña de la parca que le quitó de en medio á todos los prohombres del antiguo partido, quedó jefe indiscutible del partido conservador. Todos los dinásticos batieron palmas de contentos al poder contar con los dos partidos del turno.

La Constitución del 76 es un pacto celebrado entre liberales-conservadores y liberales-fusionistas para defender al liberalismo y á la dinastía. De donde los partidos turnantes no son políticos sino *per accidens*; son liberales *per se*, y en lo que nunca varían, en lo que siempre convienen, es en ser liberales, y como *por libertad* no entienden un régimen político, como afectan creer algunos, sino el liberalismo con sus auspicios y sus consecuencias, afiliarse á esos partidos no es afiliarse á lo accidental sólo, porque lo accidental no existe, resultando que los católicos no pudieron acoger las invitaciones de los que ante todo son sectarios. A más de que los partidos, exigiendo de sus afiliados reconocimiento de sus jefes, espíritu de disciplina y sujeción, debiendo callar cuando dispongan, hablar en la forma que juzguen conveniente los jefes, siendo los jefes liberales, con una Constitución liberal, y con el supremo y exclusivo fin de que el liberalismo se conserve é influya en todo, los católicos que se afiliaban resultaban cooperadores al liberalismo. Así es que Maura acaudilló gran número, casi la totalidad, no de católicos, sino de liberales; engrosando sus filas todos los monárquicos liberales, teniendo necesariamente el liberalismo radical que reclutar adeptos entre los republicanos.

El bloque de las izquierdas fué un pacto bilateral entre republicanos y liberales, á fin de que éstos les prestaran habitualmente la fuerza social que les faltaba.

No pasó desapercibido á los ojos de Maura aquel pacto de *Do ut des*. Suponemos que el argumento de Maura sería este:

No hay pactos bilaterales sino entre iguales: hubo pacto bilateral entre Moret y los republicanos; luego, ó Moret se ha hecho republicano ó los republicanos se han hecho monárquico-liberales. No es lo segundo; luego es lo primero.

Corroboraba este argumento la actitud adoptada ante las manifestaciones de la *Europa consciente*, y *aquel discurso que encontró eco en las Alturas*.

Y Maura, que cayó del poder por obstinarse en que la revolución diera un paso atrás, extiende á Moret la *hostilidad* que tenía á los republicanos. Cae Moret.

Observa el mismo pacto en Canalejas, y Maura pronuncia un discurso sólo comparable con el que pronunció Moret, y *no encuentra eco en las Alturas*; declara la *hostilidad* á Canalejas, y Canalejas no cae, continúa en el poder. ¿Cuál de los dos ha muerto, Maura ó Canalejas?

LEONARDO.



D. Juan Vázquez de Mella

Ilustre diputado legitimista que pronunció el día 31 del próximo pasado mes un elocuentísimo discurso en el Congreso, para demostrar las amistosas relaciones del Gobierno con los caudillos de las masas radicales. Toda la prensa, incluso la desafecta á nuestra Causa, ha calificado de verdadera joya parlamentaria su último discurso de acusación implacable á la política canalejista.



UN BUEN PUNTILLERO

A fuer de nobles, sinceros y leales, hay que reconocer que el señor La Cierva es un puntillero acreditado, que, á pecho descubierto y con la seguridad que da la maestría en el arte, se tira al redondel para rematar la fiera que, si herida de muerte, conservaba aún energías propias de su condición salvaje para dar sustos y descalabros al que encontrarse á su paso.

Los puntillazos de La Cierva contra Lerroux en el Congreso, han sido tan certeros, que políticamente el falsario y farsante jefe kabileño ha muerto. Y la recua radical, si por un momento reaccionara, serían sus enterradores, inscribiendo sobre su tumba ese epitafio: «Aquí yace un exvividor que por engrandecerse á sí mismo nos ha empequeñecido y degradado hasta la vileza y el deshonor, acarreándonos hambre, miseria y desesperación.»

Porque entre las verdades piramidales que el exministro maurista ha espetado contra el *emperador*, ha sido la de que desde que «Canalejas cedió sus poderes gubernativos á su compinche Lerroux, han cesado de arrojar bombas.»

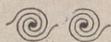
Nosotros siempre habíamos opinado que si tal vez

los talleres anarquistas no funcionaban precisamente en las redacciones de *El Progreso* ó de algún otro periódico de igual calaña, había sí un resorte que directa ó indirectamente comunicaba con aquellos talleres, al objeto de diligenciarse negros y rojos para que la dinamita actuara cual convenía á sus planes políticos.

Cuando los radicales vagaban famélicos por esos mundos exhibiendo sus harapos y desnudeces, las bombas estaban á la orden del día; mas á medida que los hoy prohombres del lerrouxismo han ido escalonando prebendas y apoderándose de los bienes del Municipio, llenando sus buches y cubriendo sus carnes, las bombas han escaseado cada día más. ¿Será esto una prueba fehaciente de poder señalarse claramente los autores de tan téticos atentados? ¿Será una rara coincidencia? Todo puede ser, pero hay coincidencias de tan difícil explicación...

Ello demuestra una vez más que el reinado de la demagogia y de la anarquía va siempre precedido del terror, de la sangre y de la dinamita. ¿No lo hemos visto en Francia? ¿No lo vemos en Portugal? ¿Sucederá lo propio en España toda? ¿Podremos evitarlo los tradicionalistas? Dios lo quiera.

JUAN RIBÓ.



Rápida

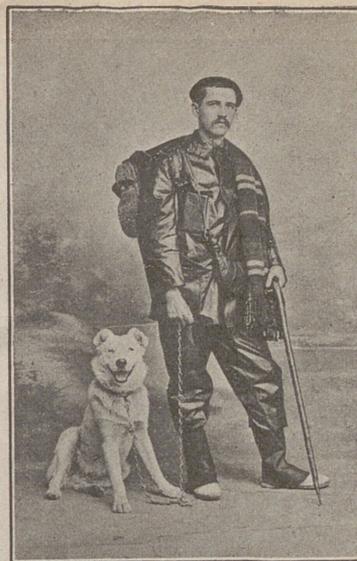
LA Revolución avanza. Los rugidos de la bestia, fatídicos, resonaron por los Alcázares, y éstos, tal vez en su estremecimiento y pavor, soltaron los lobeznos que la inexplorable y rectísima justicia militar les entregara maniatados para que, ante sus despojos sangrientos, la bestia se acobardara y retrocediera...

Con esos triunfos que la bestia á rabiarse celebra y se ufana, ésta nutre sus mesnadas, acrece sus bríos, afila sus uñas y sus fauces entreabre para dar el fatal resoplido que conmueva el edificio social y, sueltas sus melenas, pasea, orgullosa y triunfante, por entre los escombros humeantes de una sociedad que no ha sabido, ni querido, evitar tamaña obra de desolación y de ruína. Ciego será quien no vea en lontananza ese cuadro horroroso, después de los sucesos próximos pasados.

Cuando el enemigo infunde pavor y se atienden sus demandas, no está muy lejano el día de ser sus esclavos y sus víctimas cruentas.

Y ante perspectiva tan pavorosa, ¿qué hacemos los católicos?

Unos, tumbados en la bartola de la indiferencia, duermen el sueño de los... benditos; otros, esforzándose para recabar ciertas garantías caseras de



Don R. Yarza

Como ejemplo de amor á los ideales jaimistas, digno de ser imitado, presentamos hoy á nuestros lectores, aunque en retrato, á nuestro amigo Yarza, que desde Barcelona se trasladó á pie á Frohsdorf para conocer á nuestro augusto Caudillo, de donde ha regresado felizmente y muy contento de haber podido satisfacer sus patrióticos deseos y apreciar tan de cerca las estimables dotes de D. Jaime III, de quien tanto puede esperar la felicidad de España.

los poderes que jamás se las concederán; aquéllos, engordando á la fiera con sus complacencias, egoísmos y ruindades; y éstos, aferrados en sus trece, esperando únicamente la salvación de lo Alto y entreteniéndose con su mentido y orgulloso puritanismo á mermar las filas y á tizar la Bandera de los únicos que amedrantar y acorralar saben á la bestia.

Y así, de ese modo, la Revolución se siente cada día más soberbia, más pujante y más feroz, sin que la intimiden ni detengan su paso destructor los débiles tiroteos con que la saludan y azusan los dispersos y diversos partidos que se disputan la supremacía de querer acabar con ella...

Únicamente, conforme pregona la experiencia, la fiera detiene su paso, de rabia se revuelve y muerde airada el polvo de la derrota, ante el heroico y marcial cuadrarse de los espartanos modernos, de esos caballeros de la Lealtad, de esos voluntarios generosos y abnegados de D. P. R., cuya pureza de Fe ponen en duda todavía ciertos católicos (?) y cuya hidalguía y caballerosidad denigra y mofa la raza aún no extinguida de Judas y Marotos...

Subleva el ánimo y el corazón contrista el pensar que los *únicos* que han sellado con su sangre y con la confiscación de sus bienes su integridad de principios y su luchar porfiado y sangriento contra la

Junta Directiva de la Juventud Antiliberal de Celanova (Orense)



1. Reverendo P. Elid Rodríguez, Capellán—2. Don Enrique Rivend, Presidente.—3. Alberto Moneinas, Vicepresidente.—4. Ramón Decastro, Secretario.—5. Alfonso Fernández, Tesorero.—6. Clodomiro López, Contador.—7. Jaime Fernández, Vocal.—8. Timoteo Moneinas, Vocal.—9. Javier Alvarez, Vocal.—10. Casto Alvarez, Vocal 11 y 12. Los fundadores de la misma el infatigable propagandista José López de Virigo y el entusiasta vicesecretario de la Juventud Jaimista de Orense Miguel Calvino.

fiera maldita del liberalismo, los *únicos* que siempre han detenido, detienen y detendrán su paso, son objeto de las rechiflas, de las burlas y de los tiros de quienes habrían de prestarles todo su apoyo, facilitarles municiones y tenderles sus brazos, en vez de diezmar inútil y cobardemente sus filas y apagar sus heroicos entusiasmos.

Sería de sentido común el que los amantes de su Dios y de su Patria reflexionaran seriamente sobre el porvenir pavoroso que nos aguarda si continuamos cruzaditos de brazos y alimentando egoísmos, divisiones y pequeñeces.

Algo mordaz para algunos será lo antedicho; pero cuando consta que se han ratificado los poderes á Canalejas para dar cima á sus proyectos anticatólicos; cuando se ve que le mantiene en el poder la benevolencia del astuto y engaña-católicos de Maura; cuando se siente rugir, orgullosa, á la Revolución, entendemos que no cuadran los paliativos ni los engaños.

Precisa, pues, repetimos, en aras del bien patrio, el que, echando por la borda miserias, pequeñeces é ilusiones, nos agrupemos bajo la Bandera que un día, festiva, á todos nos cobijara, y, formando un solo Cuerpo de Ejército, demos el sublime y salvador espectáculo de, arma al hombro y la boina ladeada, presentar cara á la Revolución que ya infunde miedo á las alturas, cuando intente hacer presa de la Patria de nuestros más caros amores.

El instinto de conservación lo exige y el interés supremo de la Patria lo demanda.

F. BARNOLA.

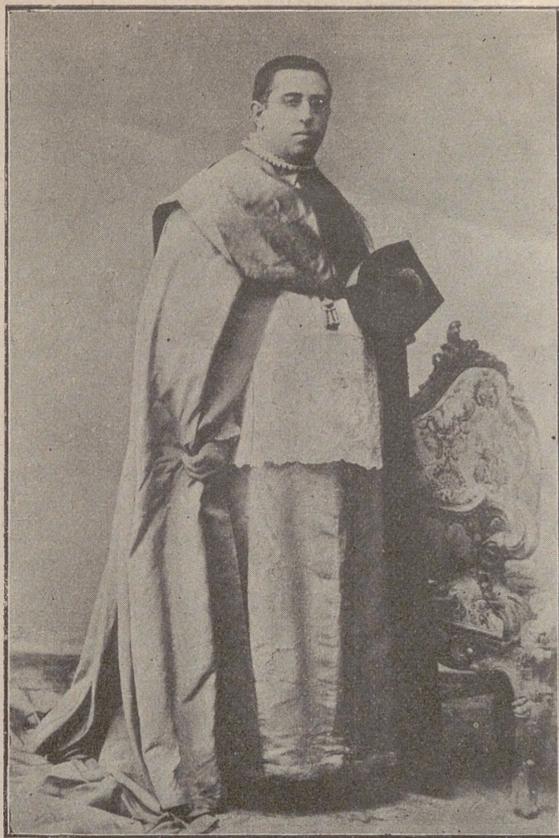


Episodios carlistas

El confidente Esain

EMPEÑADA lucha sostenían en las provincias del Norte los ejércitos carlistas y liberales, sin que, en definitiva, se inclinara para ninguno de los dos la victoria decisiva. Los carlistas habían llamado á las armas á cuantos hombres útiles se contaban en los pueblos por ellos dominados; los liberales habían pedido ayuda á las naciones extranjeras, y junto á las filas *crístinas* formaban las de casacas rojas, que cubrían pechos ingleses.

Algunas batallas favorables á los defensores de Carlos V obligaron al Gobierno de la Regenta Cristina á hacer un supremo esfuerzo, con objeto de terminar victoriosamente una larga y encarnizada lucha, que absorbía por completo cuantos recursos en hombres y dinero podía dar España. Con este objeto, formáronse diferentes cuerpos de ejército, tomando sus direcciones los generales liberales Rodil, Lorenzo y Oraá, quienes iniciaron la campaña entrando á sangre y fuego en los pueblos más ca-



Muy Ilre. Sr. Dr. D. Arturo Menán,

Canónigo Lectoral de la Catedral de Almería, que dió una muy notable conferencia en el Círculo jaimista de esta capital, de la que hablamos en nuestro último número.

racterizados de carlistas, é incendiando las casas y embargando los bienes de los jefes que conducían al combate los batallones enemigos.

Movimientos bien combinados, permitieron á aquellos generales encerrar en un círculo de hierro al Sr. D. Carlos V, y llegar á tener la seguridad de que esta Augusta Persona caería en su poder. Efectivamente; todos cuantos caminos ó sendas conducían á las otras provincias ó á pueblos colocados fuera de la línea liberal, estaban tomados y fuertes retenes los vigilaban día y noche; las posiciones que ocupaban los *crístinos* y la fuerza numérica de sus columnas hacían imposible se les atacara de frente ó se intentara el asalto de los pueblos por ellas ocupados, y era seguro que el avance sería irresistible, y el golpe que iban á recibir los defensores de la legitimidad de tal especie, que la terminación de la guerra podía asegurarse.

En la noche del 24 al 25 de Septiembre de 1834, los días de la Augusta Persona, y por consiguiente la base de los grandes sucesos que llamaron la atención de toda la diplomacia europea, estuvieron entre las manos de un heroico vascongado llamado Juan Bautista Esain.

Nació Esain en la pobre casa de un labrador, en

el pueblo de Larrainzar (Navarra). En el momento que empezó la guerra civil, se presentó al general carlista Eraso, quien, después de haber probado su fidelidad, lo empleó en el servicio peligroso é importante de *confidente* ó espía. Zumalacárregui, deseoso de tener á su lado un hombre de completa y absoluta confianza, lo llamó y le encargaba las misiones más importantes y difíciles de realizar. Esain mereció siempre la confianza sin límites de su general, y á esto se debió el que se le encomendara el siguiente servicio, que llevó á cabo en circunstancias bien difíciles y sin necesidad de dar batallas ni de derramar una sola gota de sangre.

Rodil, Lorenzo y Oraá habían estrechado el cerco y tenían encerrado al Sr. D. Carlos V entre las montañas de Saldías y de Goa, y tal seguridad tenían de coparlo, que el primero escribió al Gobierno liberal que todo había concluído, porque al pretendiente se le podía considerar metido en su saco. En tanto que esto escribía, hacia la mitad de la noche, el Sr. D. Carlos V, apoyado en el brazo de Esain, salía de la cabaña de un pastor, que lo había ocultado durante algunas horas.

Continuará.



Al eminente orador tradicionalista D. Juan Uazquez de Mella

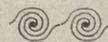
Moderno Cicerón: genial coloso
de la palabra mágica y potente
que es en tus labios luminosa fuente
ó arrollador torrente fragoroso.

Tu verbo escultural y esplendoroso
con la fé se avalora del creyente,
y á sus ecos revuélvese impotente
la indignidad con ímpetu rabioso.

¡Prez de la Tradición! Tu voz resuena
como el clarín en la candente arena
cuando anuncia el fragor de la batalla;

y provocando rudas tempestades,
al fustigar infamias y ruindades
con crugidos de látigo restalla.

PILAR DE CÁVIA.



Un paso más

“La Voz de la Tradición” saldrá muy en breve notablemente reformada.

EN LA REGIÓN VALENCIANA



La recolección en los grandes naranjos

CONTRASTA con los rigores del invierno, tan crudo en todas partes, el ambiente templado de ciertas regiones privilegiadas, entre ellas la huerta valenciana, donde se realiza precisamente en esta estación una de las cosechas más importantes: la de la naranja. - La información que aquí pu-



Una hermosa naranjera

LA COSECHA DE LA NARANJA:



Envolviendo la fruta seleccionada con papeles de seda

blicamos, reproduce interesantes aspectos de esta importante operación: la recolección en el campo, el embalaje en los almacenes y la expedición por mar del rico fruto destinado á esparcir por el mundo el almíbar refrigerante de aquel país, en donde el sol y el agua realizan tales portentos.



Bote cargado con cajas de naranjas para transportarlas al vapor



Embarque de naranja en el muelle del Grao

Acción jaimista en Oñate



Cuadro dramático de la "Juventud jaimista.,,"

Ofensa y reparación

CON una sola condición pagaré tus deudas, ¡con una sola!

—¿Cuál?

—Con la condición de que has de casarte antes de tres meses. ¿La aceptas?

—Es que...

—No admito excusas ni dilaciones. O te casas dentro del plazo fijado, ó te suprimo la pensión y te dejo entregado á tus acreedores.

Las palabras del *ultimátum* eran terminantes, y aún lo era más el tono con que fueron pronunciadas.

—¡Casarse! ¡él! ¡el solterón impertinente, el enemigo declarado y acérrimo del matrimonio, el que tanto había ridiculizado á los compañeros del *Veloz* y de la *Peña* que se dejaban subyugar por los ojos grandes ó el pie chiquitito de una muchacha, hasta el punto de ir con ella á la vicaría!...

Y no había otro remedio. Los malditos prestamistas le perseguían con tanto encarnizamiento, los amigos se habían puesto tal coraza contra sus sablazos, que el conflicto económico no podía resolverse más que con el auxilio de su padre, y su pa-

dre llevaba en sus venas sangre vizcaína y aragonesa, siendo inútil todo cuanto hiciera para ablandarle.

—Sea: me caso. Pero usted comprenderá que con tres meses no tengo tiempo para plantear y resolver tan importante problema. He de mirar, he de...

—Nada de esto. En mi afán para que dejes de ser un perdido de frac y corbata blanca, me he tomado ya el trabajo de plantearte el problema: te he buscado la mujer que ha de sacarte del aristocrático fango en que te revuelcas. Se trata de Mercedes, mi ahijada, la hija menor de los condes de Santa Perpetua. Es joven, bonita, rica, educada é instruída cual corresponde á su clase, y sé que no te rechazará si te portas como debes.

Efectivamente, Mercedes oyó con gusto las flores que empezó á echarla Ricardo, aceptó sus obsequios y á los pocos días se llevó á cabo la ceremonia de pedir la mano.

Pero Ricardo, que tan á maravilla desempeñaba el papel de adorador rendido, tenía proyectado un plan diabólico, plan que, sin consideración á nadie, ni á su prometida, ni á su padre, ni á la sociedad, estaba dispuesto á llevar á cabo.

Lo que él quería á todo trance era escapar de las garras de los usureros y volver á la vida alegre del

VALLADOLID



Sr. Aguado, abanderado de la Juventud jaimista, con la bandera. **Srtas. María de Eibar y Conchita Caderot**, que asistieron al mitin celebrado últimamente en Medina del Campo.

casino, libre como el pájaro en el aire, como el león en la selva.

Llegó el día de la boda, y haciendo gracia á mis lectores, si es que los tengo, de la descripción detallada de los preparativos que por parte de las familias de los novios se hicieron, diré solamente que allí, en la capilla del Palacio de los condes de Santa Perpetua, estaban reunidos los invitados, que la novia estaba guapísima con su ideal traje de desposada, y que el novio, gallardo, apuesto, correctamente vestido de etiqueta, hizo suspirar á más de una solterona involuntaria.

Antes de entrar en la capilla, el padre de Ricardo cumplió, muy á gusto por cierto, la palabra empeñada. Recogió los pagarés inconsideradamente firmados por su hijo, y aún dió á éste unos cuantos miles de pesetas. Por fin había conseguido que sentara la cabeza aquel muchacho alborotado que tanto dinero y disgustos le costaba, felicitándose de haber sabido ser tan enérgico...

—Señor D. Ricardo Argüelles de Altamira—dijo el cura con el tono solemne propio de semejantes ca-

sos,—¿quiere usted por esposa á Mercedes del Rocal y de Flores?

—¡No, señor!—contestó el interpelado con voz firme y llena, que sembró la estupefacción, el asombro, la indignación, los desmayos, y todo lo demás que es de suponer, entre los concurrentes.

Aprovechando los primeros momentos de confusión, pudo salir Ricardo de la capilla y del palacio, y al encontrarse en la calle, libre de usureros y con dinero en los bolsillos, gritó sin reparar el espectáculo que estaba dando:

—¡Viva la libertad individual! ¡abajo las cadenas! ¡muera el matrimonio!

Y volvió á su cuartito de soltero de la Carrera de San Jerónimo, y á sus locuras y á la mesa del *bacarrat* y del treinta y cuarenta, sonriéndole la fortuna de una manera escandalosamente asombrosa.

Hubiera sido completamente feliz, á no haber mediado el recuerdo de Mercedes canallescamente burlada, que de vez en cuando venía á la memoria. ¡Pobrecita! ella era inocente y... muy guapa, con aquellos ojazos negros, con aquella mata de pelo rubio, como las sazonadas espigas, con aquel busto arrogante, con aquella sonrisa inverosímil... Y era buena, dulce... ¿Por qué no le habría buscado su padre otra, fea, tonta, huraña? Pero la cosa ya no tenía compostura. El necesitaba sacudir el yugo de los prestamistas, que ya le hacían sentir las ansias horribles de la asfixia, y en la sacudida hirió á la pobre Mercedes, que la casualidad puso junto á él...

Cierta mañana, unos dos meses después de la escena descrita, anuncióle el criado que una mujer, al parecer joven y bonita, pues cubría su rostro espeso velo y su cuerpo ancho manto, esperaba en la antesala y quería hablarle con gran empeño.

—¿No ha dicho su nombre?

—No, señorito; pero ha dicho que el señor la conocía mucho.

—¿Y dices que es joven y bonita?

—Eso dicen sus aires y su porte.

—Bueno, allá veremos. Condúcela al salón y díla que estoy á sus órdenes al momento. Que nadie, ni tú mismo, se acerque sino llamo.

—Se hará como el señor desea.

Arreglóse al espejo el lazo de la corbata, se estiró la americana, atusóse la barba, se retorció las guías del bigote, y allá se fué á ver quién era y qué le quería la bella desconocida, pues no abrigaba la menor duda de que era bella.

—Podría saber á quién tengo el honor de saludar?—dijo á la visitante, inclinándose delante de ella, como pudiera hacerlo en el más aristocrático salón ante la más linajuda dama.

La desconocida, en vez de contestar á la pregun-

ta, levantó y echó atrás el velo que cubría su rostro.

—¡Mercedes! ¡tú... usted en mi casa!—pudo apenas decir Ricardo, verdaderamente asombrado.

—Sí, yo—afirmó ésta.—Creo, caballero, que á pesar de la vida agitada que lleva, no habrá usted olvidado lo que pasó hace unos dos meses en la capilla de mi casa.

—Mercedes... señorita, yo... mi padre...

—No vengo á vituperar su proceder, aunque tal vez pudiera hacerlo—prosiguió Mercedes.—Lo sé todo; sé que usted no quería casarse, y que sólo para que su padre le pagara las deudas representó la comedia en la que me tocó á mí un papel tan principal como desgraciado.

Hablaba con tal dulzura, que Ricardo, sin sospechar el desenlace de aquella escena, escuchaba con encanto y miraba con delectación, pues no era posible temer nada de una mujer que hablaba de aquel modo.

—Usted comprenderá, sin embargo—siguió diciendo Mercedes,—que á consecuencia de su modo de obrar, obligado por las circunstancias, mi situación es bastante desairada, por no llamarla con otro nombre. No conociendo la sociedad el móvil por el que usted hizo... lo que hizo, creará que yo no era digna de usted... yo no sé á punto fijo lo que creará; pero no será, ciertamente, nada que me favorezca. Vengo, pues, á pedir una reparación al caballero. No pretendo que usted cumpla su palabra de casamiento, pues conozco perfectamente sus ideas acerca de este asunto.

Ricardo estaba tan sugestionado, que casi había modificado las ideas de toda la vida.

—Esa reparación es fácil, y porque es fácil vengo á pedírsela. Usted verá á mis padres, les presentará sus excusas del mejor modo que sepa, pues le sobra talento para ello, y les pedirá de nuevo mi mano, que le será concedida. Iremos al altar, y allí, delante de los mismos invitados que presenciaron la escena de hace dos meses, usted dirá que sí, que me acepta por esposa, y al dirigirme el sacerdote la pregunta de rúbrica, yo á mi vez responderé que no. Será mortificante para usted, pero lo creo preciso para mi rehabilitación,

El amor propio por una parte, y el temor á un desaire por otra, impidieron á Ricardo suplicar á Mercedes se dignara concederle *de veras* su mano; tan radical transformación sufrió en aquel momento.

—Accedo desde luego á su petición, pues no puede ser más justa.

—De manera que...

—Puede usted estar tranquila. Hoy mismo veré á sus papás de usted.

—Fío en su palabra, caballero.

—Y fía usted bien, señorita.

BILBAO



Jóvenes Jaimistas de la Sociedad Tradicionalista del Ensanche, D. Jesús Lauda y D. Emilio Iscoa, autores de la letra y música respectivamente, de un Himno dedicado á los «Requetés Vascongados».

Se despidieron, y cumpliendo su promesa, aquella tarde Ricardo vió á los condes de Santa Perpetua, los cuales simularon, aunque no mucho, cierta resistencia, pero por fin accedieron á las pretensiones de Ricardo.

Se hicieron de nuevo los preparativos y se fijó el día de la boda, para cuya fiesta se repartieron gran número de invitaciones, muchas más que para la primera, La reparación tenía que ser muy pública.

—Señor D. Ricardo Argüelles de Altamira—dijo el sacerdote con el mismo tono solemne de siempre,—¿quiere usted por esposa á la señorita doña Mercedes del Roncal y de Flores?

—¡Sí, quiero!—contestó Ricardo en cumplimiento de su palabra, y mejor todavía, exteriorizando su voluntad, pues estaba enamorado de Mercedes, y hubiera considerado la mayor dicha de este mundo el tenerla por esposa.

—Señorita doña Mercedes del Roncal y de Flores—siguió preguntando el sacerdote,—¿quiere usted por esposo al señor don Ricardo Argüelles de Altamira?

¡La catástrofe! Mientras el cura iba pronunciando con pausa las palabras de la pregunta, Ricardo, más que el golpe de la vergüenza, veía aproximarse el golpe de la pérdida de un bien que era cada vez más la aspiración suprema de su alma.

Mercedes, después de mirar con aquellos ojazos

negros como la mora y profundos como el abismo á Ricardo de una manera indescriptible y de dirigirle una de las más femeniles sonrisas, contestó con acento firme y vibrante.

—¡Sí, quiero!

Y continuó la ceremonia, enterándose de ella más los invitados que Ricardo, pues el placer que experimentó le dejó embotados los sentidos del cuerpo y las potencias del alma.

Y para terminar, diré que pocos matrimonios han sido tan felices como el de Mercedes y Ricardo, realizado de manera tan extraña.

Del libro «Cuadros vivos», de don José Arrufat, que acaba de publicarse.



¡Viva el Ejército!

¡Viva! Viva una y mil veces el valeroso y sufrido Ejército español, que allá, en tierras africanas, lucha por el honor de la Patria! ¡Viva el Ejército, y viva la Patria! son los gritos sonoros que salidos del fondo del alma no cesaban de repetir los miles de tradicionalistas que, reunidos en su casa de «La Margarita» y cobijados bajo los pliegues sacrosantos de nuestra roja y gualda bandera, tan hermoso acto de amor y adhesión al Ejército celebraron el próximo pasado domingo.

Las rojas barras que con su propia sangre el gran Vifredo grabó en el escudo de Cataluña, parecían brillar más esplendentes al roce y contacto con la enseña gloriosa de España; y aquella multitud en la que confundíéndose el clero y el seglar, el noble y el plebeyo, el rico y el pobre, la aristocrática dama y la humilde hija del pueblo, aclamaba al soldado de España, al tiempo que su óbolo depositaba; era la contraprotesta viril y enérgica que levanta la España Tradicional, la verdadera España, en contra de esa turba canallesca y bullanguera, deshonor de nuestra raza, que no contentándose con protestar en casa, va al extranjero, y empuñando un trapajo que nunca podrá ser de España, puesto que nuestra bandera será siempre roja y gualda, menosprecian, insultan y pisan el honor y el nombre siempre santo de la Patria.

¡Hermosa fiesta! Una vez más la comunión tradicionalista afirmó sus sentimientos de Religión y Patria. La palabra autorizada y elocuente de nuestros oradores, asentida y aplaudida por los representantes de la Iglesia, ministros de Cristo, y confirmada por los aplausos de la multitud, son una demostración más del espíritu eminentemente patriótico de nuestra Comunión, son la esperanza de un mañana glorioso, son la esperanza de un pueblo

que anteponiendo Dios y Patria á todas las conveniencias políticas y á todo interés personal, cansado, hastiado de tanta bullanga radical y liberalesca, se apresta á la lucha, para si es preciso lavar con su sangre la afrentosa mancha que sobre el nombre glorioso de España lanzaron los enemigos de Dios y traidores á la Patria, que temen al Ejército por si el mismo, cansado un día, venía á castigarles por sus crímenes.

Es nuestra fiesta, mejor dicho, son nuestras fiestas, puesto que análogas celebráronse en Castellersol, en Manresa y en otros puntos, aparte de las que se organizan, la expresión sincera y verdadera del sentimiento católico, que nadie, absolutamente nadie, podrá arrancar del corazón español, que une á sus sentimientos y á sus arrestos, la virtud santa de la caridad. Son nuestras fiestas aquellas en que las multitudes desbordan sus entusiasmos y confunden con sus aplausos y aclamaciones al ejército, cuando la palabra elocuente de Junyent condena al liberalismo, cuyos hombres, partidarios de la abolición de la pena de muerte, asesinan en la semana trágica y en Cullera, proclaman el atentado personal, niegan la patria y ofenden el honor de su bandera.

Esta fué nuestra fiesta, fiesta de amor y de cariño, contra-protesta á la campaña antipatriótica que por vergüenza y escarnio de las leyes, á sus anchas realizan los enemigos del orden y de España.

Vaya un aplauso para esta Sección de Propaganda organizadora del acto.

* * *

Numerosa concurrencia asistió á la Misa de Comunión General que se celebró en la Parroquia de Jesús.

El Rdo. P. Marcos Más, en sentidas palabras, cantó á la Patria y al Ejército español, para el que desea la más completa victoria, al tiempo que pide una oración para los soldados que en campaña fallecieron.

Por la tarde, en los espaciosos salones de «La Margarita», era imposible dar un paso. Tal era la numerosa concurrencia que asistió á la velada, que dió principio á la hora anunciada, bajo la presidencia del diputado provincial señor Pelfort, representante de la Junta Regional de Cataluña, acompañado de nuestro querido director el batallador diputado á Cortes por Gerona D. Dalmacio Iglesias, del concejal jaimista señor Condomines, señores Vallet, Junyent, Rdo. Barone y demás personalidades de nuestra Comunión.

Dió principio el acto á los acordes de la Marcha Real, que, ejecutada por el Quinteto Barcelonés, fué calurosamente aplaudida.

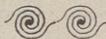
Leyeron hermosos trabajos alusivos al acto los señores González y Martí Solanich; recitaron hermosas poesías los señores Lannabrás y Cabañas, y

con sus discursos elocuentes levantaron los entusiasmos los señores Atienza, Junyent, Iglesias y Pelfort.

La falta de espacio nos priva de dar más extensión á esta reseña. Sólo diremos que cuantos tomaron parte en la fiesta fueron calurosamente aplaudidos, y que el señor Iglesias, al abandonar el local, fué despedido entre aplausos y vivas al diputado valiente, al elocuente y batallador diputado por Gerona.

Al final se pidió el siguiente telegrama:

«Capitán General.—Melilla.—Jaimistas barceloneses reunidos Sociedad «La Margarita» festival benéfico soldados Melilla felicitan valeroso Ejército y enviarán recaudación.—*Pelfort, Iglesias, Vailet, Cerezuela, González.*»



MADRILEÑAS

El R... y la R...

Un periodiquín republicano, salido no ha mucho tiempo del estercolero de Rodrigo, pretendía burlarse donosamente de la actividad extraordinaria que muestran en la propagando de nuestros ideales los legitimistas catalanes. No le sentaba bien, como es natural, aquel prodigioso número de *requetés*, de círculos, de patronatos, de periódicos y revistas, evidente prueba de una vida exuberante y fecunda.

Por eso mismo, en unas líneas de estilo ramplón y pedestre, se revolvió sañudo contra el autor de la información, que criticaba, porque atrevidamente rotuló un escrito con el epígrafe de *Cataluña jaimista*. Parecía mucho más sonoro el calificativo *republicana*, y así quiso demostrar el desafinado organillo de la *niña* á qué altura se halla en prosodia y en sínéresis.

Y después de escribir ese comentario, concluía diciendo que Cataluña estaba por la R... y no por el R... Agotado ya el fósforo de la cabezota ilustre, tendido del esfuerzo mental que realizara, sólo le quedaron ánimos al autor para poner punto.

El desdichado, al juntar las dos R... nos hizo á los jaimistas el más señalado servicio, porque los lectores perspicaces y reflexivos (¡ay! tan pocos!...) del periodiquito, quedarían convencidos de que en tierra catalana somos los más fuertes y los más sanos. Porque, en efecto, tenemos un ideal robusto, de hombría, que representamos expresivamente por EL R...; ellos una ilusión débil, femenina, mujeril, como que la sintetizan en LA R... Y á los que conozcan cual es el temperamento peculiar del pueblo catalán, ¿podrá creer que los descendientes de los descendientes de los almogávares se entusiasmen con una cosa cuya inicial ya es símbolo de apocamiento y mediocridad?

Quedamos, pues, en que nosotros somos hombres y mucho más hombres que ellos, hasta en el uso de iniciales. ¿Qué mucho que lo seamos más en las palabras y en los hechos de nuestro enjundioso programa?

FÉLIX FERNÁNDEZ-PENDÁS

4 Febrero 1912.

Bibliografía

Hemos recibido un interesante libro del conocido publicista D. José Arrufat Mestres con el título de «Cuentos vivos». La obra que la forman una serie de cuentos, escritos con el estilo sencillo y chistoso de buena cepa á que nos tiene tan acostumbrados nuestro simpático Arrufat, es recomendable bajo todos los aspectos de vista. Es un trabajo del que con razón podemos decir que deleita é instruye. Nuestros lectores nos darán la razón con sólo leer el cuento que en otro lugar de este mismo número entresacamos de «Cuentos vivos».

ECOS JAIMISTAS

DESDE PALENCIA El domingo, 11 de Febrero, se celebrará en el inmediato pueblo de Piña de Campos un grandioso mitin jaimista con motivo de la inauguración oficial y jura de la bandera de la nueva Juventud allí constituida.

La Juventud de Palencia, organizadora de dicho acto, asistirá en pleno con bandera, á la que irá dando escolta una sección del Requeté.

A la llegada se celebrará una Misa de campaña, que celebrará el Capellán de la Juventud jaimista palentina; terminada la cual tendrá lugar la bendición de la nueva bandera de Piña y jura de la misma por la nueva Juventud.

La Junta local jaimista de dicho pueblo, ha publicado una vibrante alocución invitando á todos los castellanos á tan simpáticos actos.

Entre los palentinos reina mucho entusiasmo, siendo de esperar que la proyectada fiesta jaimista resultará solemnísima.

De todo procuraré informar directamente á los lectores de LA VOZ DE LA TRADICION.—*El Corresponsal.*

DESDE VALLS El Comité de Propaganda está trabajando activamente, y pronto será un hecho la fundación de un gran Requeté jaimista, que tendrá su correspondiente banderín, siendo un buen número de individuos los que hay alistados.—*El Corresponsal.*

DESDE MADRID El día 12 del corriente mes se celebró una velada como inauguración del «Patronato Obrero de la Juventud Jaimista» de Chamberí, en el teatro Martín. El acto promete ser un acontecimiento de trascendental importancia, no sólo por la calidad de las personas que en el acto tomarán parte, sino por el lugar donde éste ha de celebrarse. De él enviaré fotografías.

En el distrito de la Latina se inaugurará en breve otro Círculo, así como en los distritos donde hay fuertes núcleos de población.

Trátase de tomar uno de los teatros madrileños más concurridos, con el objeto de tener en él «jueves blancos» al modo que la valentísima Juventud de Barcelona.—*El Corresponsal.*

Imprenta Editorial Barcelonesa. Cortes, 596. Barcelona.



Para los tradicionalistas

FOTOGRAFIA BOHEMIA

DE

J. GARCÍA PRATS

Premiado con medalla de oro en el
Concurso 1905 del Tibidabo

Especialidad en ampliaciones
y reproducciones

Plaza del Sol, 13, 1.º, 1.ª
Barcelona Gracia

NOTA.—Solo se retrata los Domingos (aunque llueva)

Gotas digestivas

DEL DR. FREIXAS

Tomadas desde 20 á 40 según los casos indicados en el prospecto, dan excelentes resultados en las *dispepsias*, (*irritación estomaca é intestinal*), *dilatación del estómago*, *gastralgia* (*dolor ó calambres del mismo*, cuyo efecto es instantáneo), *relajación del estómago* (*atonía*, *neurastenia gástrica* (*debilidad estomacal*) *indigestiones*, *diarreas*, *vómitos*, *náuseas*, etc.

Precio: 2 pesetas frasco

DE VENTA EN CASA DEL AUTOR

Paseo de Gracia, 99, Barña.

Depositarios: Dr. Ferrer, Plaza del Angel, 6.—
Farmacia del Dr. Segalá, Rambla de las Flores, 4.

Vda. de C. GIRALT

Magníficos objetos propios para regalos. Retablos pintados sobre fondos metalizados con variedad de imágenes trípticas, templetos y platos alegóricos.

Gran surtido de recuerdos de Primera Comunión, devocionarios con sorpresa, rosarios de varias clases, medallas, crucifijos de varios tamaños y numeroso surtido de estampas para Párrocos, Comunidades y Cofradías.

27, Canuda, 27

Fábrica de VIDRIERAS ARTÍSTICAS
EN COLORES

HUJO de Eudaldo R. Amigó y C.ª

SOCIEDAD EN COMANDITA

FUNDADA EN 1701 — 5 MEDALLAS DE ORO — PRIMERA EN ESPAÑA

Despacho:

Tapinería. 45.

Taller:

Cortes 490

y Viladomat. 110 - 112

— BARCELONA —

Trabajos de Arte y Comercio
GRAN NOVEDAD

en grabados sobre cristal y Muselina
esmalte sobre vidrio

Especialidad en curvar vidrios y cristale

Sucesor Colmado Balmes
COMESTIBLES FINOS

DE

Carlos Gironés Adán

Surtidos en cafés, quesos, mantecas, con
ervas, embutidos, champagnes y licores

DEPÓSITO DE LOS CAFÉS

marca EL GALLO de Badajoz
del anís D. CARLOS y del licor D. JAIME

Bruch, 64 y Diputación, 300

NOTA.—Casa especial para católicos y
radicalistas.

VINS DE TAULA,
DE POSTRES

Clase especial pel Sant Sacrifici

y vinagres superiors

CULLITA PROPIA DE

JAUME HORTAL

Encarnació, 7, — GRACIA

SE SERVEIX Á DOMICILI

POSADA Jaimista

Baja San Pedro, 10, Baral.

Banquetes y Abonos á
precios convencionales

Casa recomendable para
Rdos. Sacerdotes y Viajeros
BARCELONA

Boletín de Suscripción

D. residente en calle

..... núm. provincia de se suscribe por ⁽¹⁾

al periódico LA VOZ DE LA TRADICIÓN ⁽²⁾ de de 1912 ⁽³⁾

(1) Un semestre ó un año.—(2) Población.—(3) Firma y rúbrica.

Sombreros y gorras

DE TODAS CLASES
ESPECIALIDAD PARA EL CLERO

Trinchet

Calle de Santa Ana, 11 y 13
Sucursal en Tarragona

DOLOR

reumático, inflamatorio y nervioso, se logra su curación completa tomando el tan renombrado **DUVAL**, que con tan feliz éxito vende la conocida Farmacia Martínez; Centro calle Robador (esquina S. Rafael, 2).

Cerrajería Artística

— DE —

Hijo de Pedro Plensa

Especialidad en el ramo de obras y todo lo concerniente en el ramo de fumistería

PERE SERAFÍ (LEÓN), 4.
Gracia.—**BARCELONA**



Clínica del Dr. Ferrer Prat

Médico del Hospital del Sagrado Corazón

Vías urinarias y enfermedades de la mujer

Plaza de San Agustín Viejo, 11, pral.

De 11 á 1 y de 3 á 5

PARTICULAR: Lauria, 49, pral., de 3 á 5



Colmado

— DE —

Francesch Nubiola

COMESTIBLES FINOS

Paseig de Gracia, 102 (Chanfrá Roselló)

Se serveix a domicili ☎ telefon 3.960

BARCELONA

Pianos y Armoniums

DE ALQUILER

AFINACIONES y REPARACIÓN

Planeta, 41. GRACIA

En Manresa se reciben encargos.
Calle Sobrerroca, número 2, principal

ZAPATERÍA

⊗ LA MONTSERRATINA ⊗

Pablo Miret

ESPECIALIDAD EN CALZADO A MEDIDA

Librería, 1. Sto. Cristo. 89-Barcelona (Sans)

Novedades para Señora

Sedería, Lanería y Lencería

Camisería, Corbatería y Géneros de punto

— DE —

Juan Llosas

Argüelles, 19 (Plaza de la Revolución) GRACIA

Casa recomendable en GÉNEROS DE PUNTO

— DE —

Pedro Ollé

Precios de Fábrica ☼ Se fabrica á medida

Cardenal Casañas, 4.-**BARCELONA**

COLCHONERÍA LA PRIMERA DEL ENSANCHE

ESTABLECIDA EN EL AÑO 1863

JOSÉ PRATS Sucesor de Vicente Camins

Se construyen Colchones. Trespontines, Jergones y almohadas de todas clases. Se lavan Lanas de Colchones. Se pasan Lanas á Máquina. En dicho establecimiento encontrarán toda clase de **Lanas, Telas y Pajas.**

Calle Gerona, 77 (Esquina Consejo de Ciento) **Barcelona**